

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Techniki i narzędzia pracy tłumacza

Kod modułu: W1-FS2-TNPT-21-01

1. Liczba punktów ECTS: 1

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
W1-FS2-TNPT-21_1	Student posiada rozwiniętą umiejętność wykorzystywania zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych w rozwiązywaniu problemów badawczych, poszukiwaniu źródeł informacji, prezentowaniu zagadnień i tłumaczeniu.	K_U03	4
W1-FS2-TNPT-21_2	Student ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę nt. specyfiki i użycia wybranego I i II języka słowiańskiego (języki: bułgarski, chorwacki, czeski, macedoński, słowacki, słoweński, serbski), funkcjonalnego wymiaru języka oraz komunikacji w językach bliskopokrewnych, którą jest w stanie wykorzystać w tworzeniu przekładów z wykorzystaniem narzędzi wspomagających tłumaczenie.	K_W01	2
W1-FS2-TNPT-21_3	Student posiada umiejętność kierowania pracą zespołu, określania priorytetów przy realizacji zadań oraz współpracy z innymi w ramach prac zespołowych, podejmuje także wiodącą rolę w zespole.	K_U11	2
W1-FS2-TNPT-21_4	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów w zakresie technik i narzędzi wspomagających pracę tłumacza.	K_K02	2
W1-FS2-TNPT-21_5	Student jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych związanych z przekładem pisemnym i wykorzystywaniem technik i narzędzi w pracy tłumacza, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, do rozwijania dorobku sławistyki zachodniej i/lub południowej, podtrzymywania etosu zawodu tłumacza oraz do kierowania się zasadami etyki zawodowej	K_K04	3

3. Opis modułu	
Opis	Zajęcia praktyczne poświęcone programom, które optymalizują stanowisko pracy tłumacza. W miarę potrzeb omawiany jest najpopularniejszy na rynku pakiet biurowy (MS Office) w zakresie wykorzystania funkcji programu MS Word i MS Excel w pracy tłumacza. Studenci zapoznają się z technikami wyszukiwania informacji, metodami selekcji materiałów oraz wypracowują krytyczną postawę wobec zasobów internetowych. Studenci poznają specyfikę pracy z programami wspomagającymi tłumaczenie. Pracują z wybranym programem CAT, poznając jego możliwości i funkcje.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
W1-FS2-TNPT-21_w_1	Ocena pracy na zajęciach	Ewaluacja stopnia przyswojenia wiedzy i jej zastosowania w praktyce na podstawie ocen z pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć, aktywności studenta na zajęciach oraz zadań przygotowywanych samodzielnie (wybór form i ich liczba wskazane w sylabusie).	W1-FS2-TNPT-21_1, W1-FS2-TNPT-21_2, W1-FS2-TNPT-21_3, W1-FS2-TNPT-21_4, W1-FS2-TNPT-21_5
W1-FS2-TNPT-21_w_2	Odpowiedź ustna i/lub sprawdzian pisemny	Weryfikacja (pisemna lub ustna) przyswojenia wiedzy i jej zastosowania w praktyce z zakresu realizowanych na zajęciach i zawartych w treściach programowych zagadnień oraz umiejętności wskazanych w efektach uczenia się modułu.	W1-FS2-TNPT-21_1, W1-FS2-TNPT-21_2, W1-FS2-TNPT-21_4
W1-FS2-TNPT-21_w_3	Praca projektowa	Zadanie realizowane przez studenta (lub grupę studentów) na temat ustalony z wykładownicą, weryfikujące stopień opanowania wiedzy i jej zastosowania z zakresu realizowanych na zajęciach i zawartych w treściach programowych zagadnień oraz umiejętności wskazanych w efektach uczenia się modułu.	W1-FS2-TNPT-21_1, W1-FS2-TNPT-21_2, W1-FS2-TNPT-21_3, W1-FS2-TNPT-21_4, W1-FS2-TNPT-21_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
W1-FS2-TNPT-21_fs_1	ćwiczenia	Zajęcia kładą nacisk na praktyczne zastosowanie wiedzy dotyczącej technik i narzędzi w pracy tłumacza. Metody dydaktyczne: wykład informacyjny, prezentacja z komentarzem, aktywizujące i praktyczne: symulacja Indywidualna praca ze studentem.	15	Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie pracy projektowej. Przygotowanie do sprawdzianu wiedzy. Udział w konsultacjach.	15	W1-FS2-TNPT-21_w_1, W1-FS2-TNPT-21_w_2, W1-FS2-TNPT-21_w_3